

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
97/C 180/01	Ecu	1
97/C 180/02	Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (spannmål)	2
97/C 180/03	Telekommunikation: Lista över ONP-standarder (femte utgåvan)	3
97/C 180/04	Meddelande från kommissionen inom ramen för genomförandet av rådets förordning (EG) nr 2317/95 av den 25 september 1995 om fastställande av de tredje länder vars medborgare måste ha visering när de passerar medlemsstaternas yttre gränser	18
97/C 180/05	Kommissionens meddelande i anslutning till genomförandet av rådets direktiv 89/686/EEG av den 21 december 1989 om personlig skyddsutrustning, ändrat genom rådets direktiv 93/68/EEG, 93/95/EEG och 96/58/EG ⁽¹⁾	26
97/C 180/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.940 — UBS/Mister Minit) ⁽¹⁾	35
97/C 180/07	Kommissionens meddelande i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 — Frankrikes ändring av allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik inom landet ⁽¹⁾	36



<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	Kommissionen	
97/C 180/08	Ändrat förslag till rådets direktiv om införandet av rationella planeringsmetoder inom sektorn för el- och gasdistribution	37
<hr/>		
	<i>III Upplysningar</i>	
	Kommissionen	
97/C 180/09	Utfärdande av en stående anbudsfordran för beviljandet av kontrakt för destillationsverksamhet av äpplen som återtagits från marknaden	43
97/C 180/10	Utfärdande av en stående anbudsfordran för beviljandet av kontrakt för destillationsverksamhet av äpplen som återtagits från marknaden	43
97/C 180/11	Ändring av tillkännagivande om anbudsfordran för bidrag för export av helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder	43

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu (¹)

13 juni 1997

(97/C 180/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,4965	Finska mark	5,88163
Danska kronor	7,47086	Svenska kronor	8,79239
Tyska mark	1,96232	Pund sterling	0,694092
Grekiska drakmer	310,893	USA-dollar	1,13435
Spanska pesetas	165,831	Kanadensiska dollar	1,56734
Franska franc	6,62010	Japanska yen	129,782
Irländska pund	0,745845	Schweiziska franc	1,63619
Italienska lire	1927,30	Norska kronor	8,19571
Nederländska gulden	2,20734	Isländska kronor	80,0855
Österrikiska schilling	13,8096	Australiska dollar	1,50885
Portugisiska escudos	198,455	Nyzeeländska dollar	1,64328
		Sydafrikanska rand	5,10403

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (spannmål)

(97/C 180/02)

(Se meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 360 av den 21 december 1982, sidan 43)

Stående anbudsfordran	Veckovis anbudsfordran	
	Datum för kommissionens beslut	Maximal sänkning
Kommissionens förordning (EG) nr 848/97 av den 13 maj 1997 om öppnandet av anbudsfordran för sänkning av importtullar på majs till Spanien från tredje land (EGT nr L 122, 14.5.1997, s. 7)	12. 6. 1997	Anbuden avslogs

Telekommunikation: Lista över ONP-standarder (femte utgåvan)

(97/C 180/03)

UPPLYSNINGAR TILL FEMTE UTGÅVAN AV LISTAN ÖVER ONP-STANDARDER

I enlighet med rådets direktiv 90/387/EEG ⁽¹⁾ ger kommissionen regelbundet ut en lista över standarder för ONP (open network provision).

Det här är den femte utgåvan. Den förra är daterad den 13 oktober 1995.

Kapitel I, II, III och V i denna utgåva utgör en referens i artikel 5.1 i direktiv 90/387/EEG.

Den här listan ersätter tidigare utgåvor.

⁽¹⁾ EGT nr L 192, 24.7.1990, s. 1, rådets direktiv av den 28 juni 1990 om upprättandet av den inre marknaden för teletjänster genom att tillhandahålla öppna nät (open network provision).

LISTA ÖVER ONP-STANDARDER

Femte utgåvan

1. Allmänt

I enlighet med artikel 5.1 i direktiv 90/387/EEG ger kommissionen ut en lista över standarder för tekniska gränssnitt och/eller funktioner inom ONP.

I enlighet med direktiv 90/387/EEG revideras listan över ONP standarder regelbundet för att avspegla nya krav som utvecklingen resulterar i.

— Kapitel IV: Standarder för paketförmedlade datatjänster som listas i rekommendation 92/382/EEG ^(*).

— Kapitel V: Standarder för ISDN-tjänster som listas i rekommendation 92/383/EEG ^(*).

2. Hur listan över ONP-standarder är uppbyggd

Listan i den här publikationen är indelad i följande kapitel:

— Kapitel I: Referenslista för hyrda ledningar som listas i bilaga 2 till direktiv 92/44/EEG ⁽¹⁾.

— Kapitel II: Referenslista för övriga hyrda ledningar.

— Kapitel III: Standarder för PSTN-tjänster som inbegrips i direktiv 95/62/EEG ⁽²⁾.

— Kapitel VI: Standarder för kopplade bredbandsnät (förslag till gränssnitt).

Varje kapitel innehåller en lista över tekniska gränssnitt och/eller funktioner som är tillämpliga inom ONP.

3. Status för standarder i listan

Publicering av standarder i den här listan innebär inga skyldigheter att följa standarderna. Skyldighet

⁽¹⁾ EGT nr L 165, 19.6.1992, s. 27, rådets direktiv av den 5 juni 1992 om tillhandahållande av öppna nät för förhyrda förbindelser.

⁽²⁾ EGT nr L 321, 30.12.1995, s. 6, rådets direktiv av den 13 december 1995 om tillhandahållande av öppna nät (ONP) för taltelefoni.

^(*) EGT nr L 200, 18.7.1992, s. 1, rådets rekommendation av den 5 juni 1992 om harmoniserat tillhandahållande av en minimiuppsättning paketförmedlade datatjänster (PSDS) i enlighet med ONP-principerna.

^(*) EGT nr L 200, 18.7.1992, s. 10, rådets rekommendation av den 5 juni 1992 om harmoniserat tillhandahållande av ISDN-access och en minimiuppsättning av ISDN-tjänster i enlighet med ONP-principerna.

att följa vissa standarder kan däremot åläggas via annan lagstiftning.

Syftet med att ta med standarder i listan är att främja tillämpningen av gemenskapens ONP-politik. Hänsyn bör tas till detta när standarder med flera valmöjligheter tillämpas.

I de fall en flexibel tillämpning av standarder tillåts, bör de tillämpningar väljas som bäst främjar gemenskapens ONP-politik som den beskrivs i respektive ONP-direktiv eller ONP rekommendation.

Standarder, eller delar av standarder, som inte främjar gemenskapens ONP-politik kan komma att tas bort från framtida utgåvor av listan, i enlighet med förordningen i artikel 5.4 och 5.5 i direktiv 90/387/EEG.

Att en viss tjänst tas med i ONP-listan över standarder ska inte tolkas som en skyldighet att tillhandahålla en sådan tjänst. En del teleorganisationer är emellertid skyldiga att tillhandahålla vissa av de typer av hyrda ledningar som omnämns i kapitel I, i enlighet med direktivet om tillämpning av ONP på hyrda ledningar.

Med hänsyn taget till det tidiga stadium utvecklingen av kopplade bredbandsnät befinner sig i, finns en förslagslista över tekniska gränssnitt och/eller funktioner för dessa nät i kapitel VI.

4. Antagande som kan göras för standarder som listas i kapitel I, II, III och V och som utgör referens i artikel 5.1 i ONP-direktivet

För en standard som utgör en referens i listan över ONP-standarder (dvs. i kapitel I, II och V i den här publikationen) kan man även anta att baskraven inom ONP eller kravet att tillhandahålla öppen och funktionell access uppfylls. Om det uppstår tvist om huruvida kraven uppfylls, avgör regeln för antagandet på vilken part bevisbördan vilar.

Om det fastställs att det inte finns öppen och funktionell access till nätet eller funktionen, eller om inte tillräcklig hänsyn tagits till baskraven, gäller inte antagandet även om refererade standarder följs.

Det kan antas att en tjänst, som bygger på en refererad standard, uppfyller kravet på öppen och funktionell access eller baskraven endast om dessa krav

täcks av standarden. Antagandet tillämpas på varje enskilt tekniskt gränssnitt och/eller funktion.

Om en tjänst som bygger på tekniska gränssnitt och/eller funktioner i listan över ONP-standarder omfattar tekniska specifikationer utöver dem som finns i listan, medför detta inte att dessa specifikationer kan antas uppfylla ONP-kraven.

5. Tekniska specifikationer

Här följer en förteckning över förkortningarna i listan:

EN: CEN, Cenelec European Standard.

ENV: CEN, Cenelec European pre-standard.

CEPT: Comité Européen de Post et Télécommunications. (CEPT) rekommendationer utfärdade av CEPT.

CCITT: ITU-T, tidigare CCITT. ITU-T utfärdar telerekommendationer, före detta CCITT-telerekommendationer. (I denna publikation hänvisas till 1988 års version, om inte annat anges).

ETS: En europeisk telestandard (ETS)

En europeisk telestandard (ETS) betecknas med ett 300 000-nummer som föregås av en bokstavskod för dokumentstatus.

Beteckningen ETS betyder att dokumentet har godkänts som förslag till europeisk telestandard av dess tekniska kommitté inom ETSI, att det varit ute på allmän remiss och att det har godkänts genom ETSI:s nationellt vägda röstningsförfarande. ETS är ett officiellt dokument som finns tillgängligt hos ETSI:s sekretariat eller deltagande nationella standardiseringsorganisationer.

I-ETS: Europeisk interimstandard för telekommunikation (I-ETS)

En europeisk interimstandard för telekommunikation (I-ETS) betecknas också med ett 300 000-nummer som föregås av en bokstavskod för dokumentstatus.

En I-ETS har godkänts av berörd teknisk kommitté som en interimstandard för telekommunikation, har varit ute på allmän remiss och har godkänts genom ETSI:s nationellt vägda röstningsförfarande. Dokumentet förblir europeisk interimstandard under en period av två till fem år. Därefter förkastas den eller omvandlas till europeisk telestandard.

prETS: En europeisk telestandard (ETS) som är under utveckling. Den har godkänts av berörd teknisk kommitté inom ETSI men har ännu inte genomgått ETSI:s process för godkännande av standarder.

prI-ETS: En europeisk interimstandard för telekommunikation (I-ETS) som är under utveckling. Den har godkänts av berörd teknisk kommitté inom ETSI men har ännu inte genomgått ETSI:s process för godkännande av standarder.

ETR: En teknisk rapport från ETSI (ETR)

En teknisk rapport från ETSI (ETR) numreras från 001 och uppåt. Den innehåller inte nödvändigtvis tekniska specifikationer utan ger snarare kompletterande teknisk information om den tekniska miljön som rör standardiseringsfrågor och den specificerar inte krav på samstämmighet. En ETR genomgår inte samma förfarande för godkännande som en ETSI-standard, och den offentliggörs så snart den godkänns av den berörda tekniska kommittén.

ITU-T: International Telecommunications Union -Telecommunications standardisation sector. ITU-T utfärdar (ITU-T-)rekommendationer.

6. ETSI:s specificeringsmetod i tre steg

I listan har standarder knutna till steg 1, 2 och 3a tagits med där så är lämpligt. De olika stegen refererar till den specificeringsmetod i tre steg som används av ETSI (se ETR-010).

Steg 1 är en övergripande beskrivning ur användarens synvinkel. Steg 2 är en övergripande beskrivning av hur kraven ska realiseras som tjänster i nätet. Steg 3a definierar vilka kopplings- och signaleringsfunktioner som behövs för att tjänsterna ska gå att utnyttja vid accessprotokollet.

Överensstämmelse med standarder i steg 1 och steg 2 fås genom överensstämmelse med motsvarande standarder i steg 3a, där kraven från steg 1 och 2 finns med i standarden i steg 3a.

7. Adresser där de nämnda dokumenten kan erhållas

ETSI Publications Office
(för dokument från ETSI och CEPT)

postadress: F-06921 Sophia Antipolis Cedex
Frankrike
telefon: +33 4 9294 4241
fax: +33 4 9395 8133
e-post: anja.mulder@etsi.fr
marina.lystoe@etsi.fr
(websida: <http://www.etsi.fr>)

European Telecommunications Office, ETO
CEPT Information Desk
(för dokument från CEPT)

postadress: Holsteinsgade 63-2
DK-2100 Köpenhamn
Danmark
telefon: +45 3543 2552
fax: +45 3543 6005
e-post: eto@eto.dk
(websida: <http://www.eto.dk>)

ITU Publications and Sales Office
(för dokument från ITU-T)

postadress: Place des Nations
CH-1211 Genève
Schweiz
telefon: +41 22 730 5315
fax: +41 22 730 5464
e-post: sales@itu.ch
(websida: <http://www.itu.ch>)

KAPITEL I

Referenslista för hyrda ledningar som listas i bilaga 2 till direktiv 92/44/EEG

I enlighet med artikel 7 i direktiv 92/44/EEG skall vissa teleorganisationer tillhandahålla en minimiuppsättning av hyrda ledningar enligt de tekniska specifikationerna i bilaga 2 till direktivet. Då referenser till europeiska telestandarder finns tillgängliga anges de under rubriken referens, i annat fall anges relevanta specifikationer i kommentarsavsnitten.

Ändringar av bilaga 2 till direktivet kan förekomma enligt de förfaranden som anges i artikel 7 i direktiv 92/44/EEG. Dessa ändringar tas i sådana fall med i en kommande utgåva av listan över ONP-standarder.

ETSI har genom artikel 4.4 c i direktiv 90/387/EEG fått i uppdrag att ta fram europeiska telestandarder för hyrda ledningar av de typer som förekommer i det här kapitlet. ETSI:s arbete gällande dessa specifikationer är i det närmaste slutfört.

Standarder i det här kapitlet utgör en referens i artikel 5.1 i direktiv 90/387/EEG.

ANALOGT

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Bandbredd för normal talkvalitet (tvåtråd)		Gränssnittsutformning och anslutningskaraktistika

Kommentar: Teknisk specifikation för tekniskt gränssnitt och/eller funktion: CCITT M.1040, prestandaspecifikation.

ETSI har utvecklat en standard för den här typen av hyrda ledningar: ETS 300 448. En referens till denna standard kommer att tas med nästa gång bilaga II till direktiv 92/44/EEG uppdateras.

Motsvarande standard för terminalutrustning är ETS 300 450.

Bandbredd för normal talkvalitet (fyrtråd)		Gränssnittsutformning och anslutningskaraktistika
--	--	---

Kommentar: Teknisk specifikation för tekniskt gränssnitt och/eller funktion: CCITT M.1040, prestandaspecifikation.

ETSI har utvecklat en standard för den här typen av hyrda ledningar: ETS 300 451. En referens till denna standard kommer att tas med nästa gång bilaga II till direktiv 92/44/EEG uppdateras.

Motsvarande standard för terminalutrustning är ETS 300 453.

Bandbredd för hög talkvalitet (tvåtråd)		Gränssnittsutformning och anslutningskaraktistika
---	--	---

Kommentar: Teknisk specifikation för tekniskt gränssnitt och/eller funktion: CCITT M.1020/M.1025, prestandaspecifikation.

ETSI har utvecklat en standard för den här typen av hyrda ledningar: ETS 300 449. En referens till denna standard kommer att tas med nästa gång bilaga II till direktiv 92/44/EEG uppdateras.

Motsvarande standard för terminalutrustning är ETS 300 450.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Bandbredd för hög talkvalitet (fyrtråd)		Gränssnittsutformning och anslutningskaraktistika

Kommentar: Teknisk specifikation för tekniskt gränssnitt och/eller funktion: ITU-T M.1020/M.1025, prestandaspecifikation.

ETSI har utvecklat en standard för den här typen av hyrda ledningar: ETS 300 452. En referens till denna standard kommer att tas med nästa gång bilaga II till direktiv 92/44/EEG uppdateras.

Motsvarande standard för terminalutrustning är ETS 300 453.

DIGITALT

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
64 kbit/s	— ETS 300 288 — ETS 300 288/A1 — ETS 300 289	Gränssnittsutformning Anslutningskaraktistika

Kommentar: Motsvarande standard för terminalutrustning är ETS 300 290, villkoren för anslutning av terminalutrustning specificeras i CTR14.

2 048 kbit/s — E1 (ostrukturerad)	— ETS 300 246 — ETS 300 247 — ETS 300 247/A1	Gränssnittsutformning Anslutningskaraktistika
-----------------------------------	--	--

Kommentar: E1 är marknadsbeteckningen för den här typen av hyrd ledning. ETSI har utvecklat ETS 300 418 som ersätter ETS 300 246. En referens till denna standard kommer att tas med nästa gång bilaga II till direktiv 92/44/EEG uppdateras. Motsvarande standard för terminalutrustning är ETS 300 248, villkoren för anslutning av terminalutrustning specificeras i CTR12.

2 048 kbit/s — E1 (strukturerad)		Gränssnittsutformning Anslutningskaraktistika
----------------------------------	--	--

Kommentar: ETSI har utvecklat standarder för den här typen av hyrda ledningar: ETS 300 418 och ETS 300 419. En referens till denna standard kommer att tas med nästa gång bilaga II till direktiv 92/44/EEG uppdateras. Motsvarande standard för terminalutrustning är ETS 300 420.

E1 är marknadsbeteckningen för den här typen av hyrd ledning.

KAPITEL II

Referenslista över övriga hyrda ledningar

De tekniska gränssnitten och/eller funktionerna i det här kapitlet omfattas inte av skyldigheten i artikel 7 och bilaga 2 i direktiv 92/44/EEG som gäller tillhandahållande av en minimiuppsättning hyrda ledningar.

ETSI har genom artikel 4.4 c i direktiv 90/387/EEG fått i uppdrag att ta fram en ETS-standard för hyrda ledningar av de typer som förekommer i det här kapitlet och som kan refereras till i artikel 5.1 i direktiv 90/387/EEG.

Dokumenterna i det här kapitlet utgör en referens i artikel 5.1 i direktiv 90/387/EEG.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
34 368 kbit/s — E3	— ETS 300 686 — ETS 300 687	Gränssnittsutförning Anslutningskaraktistika

Kommentar: Motsvarande standard för terminalutrustning är prETS 300 689.
E3 är marknadsbeteckningen för den här typen av hyrd ledning.

139 264 kbit/s — E4	— ETS 300 686 — ETS 300 688	Gränssnittsutförning Anslutningskaraktistika
---------------------	--------------------------------	---

Kommentar: Motsvarande standard för terminalutrustning är prETS 300 690.
E4 är marknadsbeteckningen för den här typen av hyrd ledning.

$N \times 155\,520$ kbit/s — STM-N	— ETS 300 299	Gränssnittsutförning
------------------------------------	---------------	----------------------

Kommentar: SDH VC-baserad hyrd digital bandbredd.
ETSI utarbetar för närvarande standarder för den här typen av funktion.

KAPITEL III

Standarder för PSTN-tjänster som inbegrips i direktiv 95/62/EEG

De tekniska gränssnitt och/eller funktioner som nämns i detta kapitel är sådana som är lämpliga att verkställa i PSTN-tjänster i enlighet med direktiv 95/382/EEG. Ändringar av dessa tekniska gränssnitt och/eller funktioner tas i sådana fall med i en kommande utgåva av listan över ONP-standarder.

Standarder i det här kapitlet utgör en referens i artikel 5.1 i direktiv 90/387/EEG.

PSTN-TILLÄGGSTJÄNSTER

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Nummerpresentation, CLIP (Calling Line Identification Presentation)	— ETS 300 648	Steg 1

Kommentar: Ingen.

Skydd mot nummerpresentation, CLIR (Calling Line Identification Restriction)	— ETS 300 649	Steg 1
--	---------------	--------

Kommentar: Ingen.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Signaleringsprotokoll för stöd av nummerpresentation ("on-hook")	— ETS 300 659-1	

Kommentar: Ingen.

ÖVRIGA FUNKTIONER

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Kvalitetsindikatorer för PSTN-tjänsterna (quality of service)	— ETR 138	

Kommentar: Ingen.

KAPITEL IV

Standarder för paketförmedlade datatjänster som listas i rekommendation 92/382/EEG

De tekniska gränssnitten och/eller funktionerna i det här kapitlet krävs för att kunna erbjuda PSDS-tjänster i enlighet med rekommendation 92/382/EEG. Dessa tekniska gränssnitt och/eller funktioner kan komma att ändras i enlighet med förfarandena som beskrivs i punkt 2 i rekommendationen. I sådana fall tas ändringarna med i en kommande utgåva av listan över ONP standarder.

DIREKT ACCESS

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
X.25-tjänst	— ENV 41104 (FS T/31) — CEPT T/CD 08-02 — CEPT T/CD 08-03 — CEPT T/CAC 2 — CEPT T/CAC 3 — CEPT T/CAC 4	Endast nätaspekter

Kommentar: CEPT T/CAC 2, 3 och 4 definierar kvalitetsindikatorer och kvalitetsövervakningsteknik för nätprestanda (quality of service) för internationella paketförmedlade tjänster. CCITT X.137 innehåller en definition av den tillgänglighetsparameter som kan användas i sammanhanget. Se bilaga 3 till rekommendation 92/382/EEG.

INDIREKT ACCESS

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
X.28-tjänst	<ul style="list-style-type: none"> — CEPT T/CD 08-02 — CEPT T/CD 08-03 — ENV 41901 — ETR 058 	Endast nätaspekter

Kommentar: Ingen.

X.32-tjänst	<ul style="list-style-type: none"> — CEPT T/CD 08-02 — CEPT T/CD 08-03 — ENV 41105 (FS T/32) — ETR 059 	Endast nätaspekter
-------------	--	--------------------

Kommentar: Ingen.

KAPITEL V

Standarder för ISDN-tjänster som listas i rekommendation 92/383/EEG

I det här kapitlet beskrivs de tekniska gränssnitt och/eller funktioner som krävs för att kunna erbjuda ISDN-tjänster i enlighet med rekommendation 92/383/EEG. Dessa tekniska gränssnitt och/eller funktioner kan komma att ändras i enlighet med det förfarande som beskrivs i punkt 2 i rekommendationen. Ändringarna tas i sådana fall med i en kommande utgåva av listan över ONP-standarder.

Standarderna som omnämns i det här kapitlet utgör en formell referens i artikel 5.1 direktiv 90/387/EEC.

ANVÄNDARGRÄNSSNITT

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Basgränssnitt (S/T-gränssnitt)	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 012 — ETS 300 125 — ETS 300 403-1 till 7 	Skikt 1 Skikt 2 Skikt 3
Primärgränssnitt (S/T-gränssnitt)	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 011 — ETS 300 125 — ETS 300 403-1 till 7 	Skikt 1 Skikt 2 Skikt 3

Kommentar: ETS 300 403 är en uppdaterad och utökad version av ETS 300 102.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Säkerhet och skydd (basgränssnitt)	— ETS 300 047-1 till 5	Skikt 1
Säkerhet och skydd (primärgränssnitt)	— ETS 300 046-1 till 5	Skikt 1

Kommentar: Ingen.

Stöd för terminalutrustning för paketförmedlande nät — ISDN (S/T-gränssnitt)	— ETS 300 007	
--	---------------	--

Kommentar: Ingen.

Mekaniskt gränssnitt (S/T-gränssnitt)		
---------------------------------------	--	--

Kommentar: Teknisk specifikation som är tillämplig på det tekniska gränssnittet och/eller funktionen: EN 28 877, ENV 41 001.

BÄRARTJÄNSTER — ISDN

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Kretskopplad 64 kbit/s obegränsad bärartjänst	— ETS 300 108 — ETS 300 050 — ETS 300 403-1 till 7	Steg 1 Steg 2 Steg 3a

Kommentar: Se ETR 018 för ytterligare information om hur bärartjänster kan användas till olika användartillämpningar (stycke 7.1 är tillämpligt).

I-ETS 300 316 och I-ETS 300 317 utgör PICS-specifikationerna för basgränssnitt respektive primärgränssnitt.

ETS 300 403 är en uppdaterad och utökad version av ETS 300 102.

Kretskopplad bärartjänst för tal	— ETS 300 109 — ETS 300 050 — ETS 300 403-1 till 7	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
----------------------------------	--	-----------------------------

Kommentar: En standardspecifikation för genomgående protokoll (end-to-end) för talöverföring håller på att tas fram. Se prETS 300 083.

Kretskopplad bärartjänst för tal kan användas som stöd för 3,1 kHz-teletjänst.

I-ETS 300 316 och I-ETS 300 317 utgör PICS-specifikationer för basgränssnitt respektive primärgränssnitt.

ETS 300 403 är en uppdaterad och utökad version av ETS 300 102.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Kretskopplad 3.1 kHz bärartjänst för audio	— ETS 300 110 — ETS 300 050 — ETS 300 403-1 till 7	Steg 1 Steg 2 Steg 3a

Kommentar: En standardspecifikation för genomgående protokoll (end-to-end) för audioöverföring håller på att tas fram. Se prETS 300 084.

Se ETR 018 för mer information om hur bärartjänster kan användas som stöd för olika användarapplikationer (stycke 7.2 är tillämpligt).

I-ETS 300 316 och I-ETS 300 317 utgör PICS-specifikationer för basgränssnitt respektive primärgränssnitt.

ETS 300 403 är en uppdaterad och utökad version av ETS 300 102.

Paketförmedlad bärartjänst (D-kanal)	— ETS 300 049 — ETS 300 007	Steg 1 Steg 3a
--------------------------------------	--------------------------------	-------------------

Kommentar: Ingen.

Paketförmedlad bärartjänst (B-kanal)	— ETS 300 048 — ETS 300 007	Steg 1 Steg 3a
--------------------------------------	--------------------------------	-------------------

Kommentar: Ingen.

TILLÄGGSTJÄNSTER — ISDN

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Nummerpresentation, CLIP (Calling Line Identification Presentation)	— ETS 300 089 — ETS 300 091 — ETS 300 092-1 — ETS 300 092-1/A1 — ETS 300 092-1/A2	Steg 1 Steg 2 Steg 3a

Kommentar: Alternativ som rör samtrafik med den PSTN som beskrivs i punkt 7 (kommentar och stycke 7.1) i ETS 300 089 och följderna som beskrivs i ETS 300 091 och ETS 300 093, kan påverkas av nationella förordningar. Tillämpning av dessa standarder måste därför ske i samråd med berörda standardiseringsorgan.

Skydd mot nummerpresentation, CLIR (Calling Line Identification Restriction)	— ETS 300 090 — ETS 300 091 — ETS 300 093-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
--	---	-----------------------------

Kommentar: Alternativ som rör samtrafik med PSTN som beskrivs i punkt 7 (kommentar och stycke 7.1) i ETS 300 089 och följderna som beskrivs i ETS 300 091 och ETS 300 093, kan påverkas av nationella förordningar. Tillämpning av dessa standarder måste därför ske i samråd med berörda standardiseringsorgan.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Direktval i abonnentväxel, DDI (Direct Dialling In)	— ETS 300 062 — ETS 300 063 — ETS 300 064-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a

Kommentar: Ingen.

Extranummer, MSN (Multiple Subscriber Number)	— ETS 300 050 — ETS 300 051 — ETS 300 052-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
---	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Terminalbyte under samtal, TP (Terminal Portability)	— ETS 300 053 — ETS 300 054 — ETS 300 055-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
---	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Frisamtal (020-linjen), FPH (Freephone)	— ETS 300 208 — ETS 300 209 — ETS 300 210-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
--	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Sluten användargrupp, CUG (Closed User Group)	— ETS 300 136 — ETS 300 137 — ETS 300 138-1 — ETS 300 138-1/A1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
--	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Överflyttning, ECT (Explicit call transfer)	— ETS 300 367 — ETS 300 368 — ETS 300 369-1 till 4	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
---	--	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Vidarekoppling vid upptaget, CFB (Call Forwarding on Busy subscriber)	— ETS 300 199 — ETS 300 203 — ETS 300 207-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
--	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Vidarekoppling vid ej svar, CFNR (Call Forwarding on No Reply)	— ETS 300 201 — ETS 300 205 — ETS 300 207-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
--	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Medflyttning, CFU (Call Forwarding Unconditional)	— ETS 300 200 — ETS 300 204 — ETS 300 207-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a

Kommentar: Ingen.

Kundstyrd vidarekoppling, CD (Call Deflection)	— ETS 300 202 — ETS 300 206 — ETS 300 207-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
--	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Mottagaren betalar (automatiskt)		
----------------------------------	--	--

Kommentar: Se förslaget ITU-T I.256.3 för uppgifter om steg 1-specifikationer för tjänsten.

Meddelandeöverföring, UUS (User to User Signalling)	— ETS 300 284 — ETS 300 286-1 till 4	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
---	---	-----------------------------

Kommentar: ETSI förbereder ytterligare en standard för den här tilläggstjänsten: prETS 300 285.

Spårning av samtal, MCID (Malicious Call Identification)	— ETS 300 128 — ETS 300 129 — ETS 300 130-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
--	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Gruppsamtal vid bestämd tidpunkt, MMC (Meet-Me Conference)	— ETS 300 164 — ETS 300 165	Steg 1 Steg 2
--	--------------------------------	------------------

Kommentar: Det finns inget steg 3a för den här tilläggstjänsten.

Gruppsamtal, CONF (Conference Call, add-on)	— ETS 300 183 — ETS 300 184 — ETS 300 185-1	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
---	---	-----------------------------

Kommentar: Ingen.

Presentation av uppkopplat nummer, COLP (Connected Line identification Presentation)	— ETS 300 094 — ETS 300 096 — ETS 300 097-1 till 3	Steg 1 Steg 2 Steg 3a
--	--	-----------------------------

Kommentar: Alternativ som rör samtrafik med PSTN som beskrivs i punkt 7 (kommentar och stycke 7.1) i ETS 300 094 och dess konsekvenser som återges i ETS 300 096 och ETS 300 097, kan påverkas av nationella förordningar. Införande av dessa standarder bör ske i samråd med berörda standardiseringsorgan.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Skydd mot presentation av uppkopplat nummer, COLR (Connected Line Identification Restriction)	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 095 — ETS 300 096 — ETS 300 098-1 till 3 	<ul style="list-style-type: none"> Steg 1 Steg 2 Steg 3a

Kommentar: Alternativ som rör samtrafik med PSTN som beskrivs i punkt 7 (kommentar och stycke 7.1) i ETS 300 095 och dess konsekvenser som återges i ETS 300 096 och ETS 300 098, kan påverkas av nationella förordningar. Införande av dessa standarder bör ske i samråd med berörda standardiseringsorgan.

Subadress, SUB (Sub-addressing)	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 059 — ETS 300 060 — ETS 300 061-1 till 3 	<ul style="list-style-type: none"> Steg 1 Steg 2 Steg 3a
---------------------------------	--	---

Kommentar: Ingen.

Samtal väntar, CW (Call Waiting)	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 056 — ETS 300 057 — ETS 300 058-1 till 3 	<ul style="list-style-type: none"> Steg 1 Steg 2 Steg 3a
----------------------------------	--	---

Kommentar: Ingen.

Återuppringning vid upptaget, CCBS (Call Completion to Busy Subscriber)	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 357 — ETS 300 358 — ETS 300 359-1 till 3 	<ul style="list-style-type: none"> Steg 1 Steg 2 Steg 3a
---	--	---

Kommentar: Ingen.

Trepårt, 3PTY (Three party service)	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 186 — ETS 300 187 — ETS 300 188-1 till 4 — ETS 300 188-5 till 6 	<ul style="list-style-type: none"> Steg 1 Steg 2 Steg 3a Steg 3b
-------------------------------------	--	--

Kommentar: Ingen.

Kostnadsinformation under samtal, AOC (Advice of Charge)	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 178 — ETS 300 179 — ETS 300 180 — ETS 300 181 — ETS 300 182-1 till 4 — ETS 300 182-5 till 6 	<ul style="list-style-type: none"> Steg 1 Steg 2 Steg 3a Steg 3b
--	--	--

Kommentar: Kostnadsinformationen omfattar meddelanden vid uppringning, under samtal och när samtalet avslutas: ETS 300 178, 179 respektive 180.

Koppling av tilläggstjänster till bärartjänster		
---	--	--

Kommentar: Se tabell 1 i ITU-T I.250 för mer information om koppling av tilläggstjänster till bärartjänster.

TELETJÄNSTER

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Telefoni, 3,1 kHz teletjänst	<ul style="list-style-type: none"> — ETS 300 111 — ETS 300 403-1 till 7 — ETS 300 082 	Steg 1 Steg 3a Genomgående protokoll: gäller endast nätaspekterna

Kommentar: I-ETS 300 316/A1 och I-ETS 300 317/A1 är PICS-specifikationerna för basgränssnitt respektive primärgränssnitt.

ETS 300 403 är en uppdaterad och utökad version av ETS 300 102.

Samtrafik		
-----------	--	--

Kommentar: Se ITU-T I.500-serien för mer information om samtrafik, speciellt när det gäller samtrafik ISDN/PSTN.

ÖVRIGA FUNKTIONER

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Referens	Anmärkning
Kvalitetsindikatorer för bärartjänsterna i ISDN (quality of service)	— ETR 138	

Kommentar: Ingen.

KAPITEL VI

Standarder för kopplade bredbandsnät

Med hänsyn taget till den fas som utvecklingen av standarder inom kopplade bredbandsnät befinner sig i, och det arbete som ETSI utfört inom detta område, publiceras innehållet i det här kapitlet som en förslagslista över tekniska bredbandsgränssnitt och/eller funktioner för access till bredbandstjänster, främst då ATM (Asynchronous Transfer Mode).

Standarder för föreslagna gränssnitt och/eller funktioner kan komma att tas med i framtida utgåvor av listan över ONP standarder.

Tekniskt gränssnitt och/eller funktion	Dokument	Anmärkning
2 Mbit/s användargränssnitt		
155 Mbit/s användargränssnitt	— ETS 300 299 — ETS 300 300	
622 Mbit/s användargränssnitt	— ETS 300 299 — ETS 300 300	

Kommentar: Gränssnitt vid dessa bitfrekvenser är förstahandsförslag till användargränssnitt till kopplade bredbandsnät.

Tekniska specifikationer för dessa gränssnitt och/eller funktioner: prETS 300 742 och ITU-T-rekommendationen I.432-1.

34 Mbit/s användargränssnitt	— ETS 300 337 — ETS 300 686	
140 Mbit/s användargränssnitt	— ETS 300 337 — ETS 300 686	

Kommentar: Gränssnitt vid dessa bitfrekvenser är alternativa förslag som användargränssnitt till kopplade bredbandsnät.

Tekniska specifikationer för dessa gränssnitt och/eller funktioner: ITU-T-rekommendationen I.432-2.

Meddelande från kommissionen inom ramen för genomförandet av rådets förordning (EG) nr 2317/95 av den 25 september 1995 om fastställande av de tredje länder vars medborgare måste ha visering när de passerar medlemsstaternas yttre gränser ⁽¹⁾

(97/C 180/04)

Meddelanden från kommissionen 14 december 1996 i enlighet med artiklarna 2 och 4 i förordning (EG) nr 2317/95 — version uppdaterad och korrigerad i enlighet med uppgifter inkomna senast 15 april 1997

A.1 Förteckning över länder som inte finns upptagna på den gemensamma listan i bilagan till förordning (EG) nr 2317/95 ⁽²⁾

Tredje länder	BNL(*)	DK	D	EL	E	F	IRL	I	A	P	FIN	S	UK
Antigua och Barbuda	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	
Australien					V	V				V g)			
Bahamas	V	V	V	V	V	V		V		V			
Barbados	V	V	V	V	V	V		V c)		V			
Belize	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V		
Bolivin	V	V		V		V	V			V			
Bosnien och Hercegovina	V	V	V	V	V	V	V		V a)	V	V	V	V
Botswana	V	V	V	V	V	V		V c)	V	V			
Brasilien				V b)									
Brunei				V	V			V	V	V	V		
Chile						V d)							
Colombia	V	V		V		V	V			V			
Costa Rica				V		V							
Dominika	V	V	V	V	V	V	V	V c)	V	V	V		
Ecuador						V							
El Salvador			V f)	V		V				V			
Estland	V		V	V	V	V		V	V	V	V e)	V e)	
Förenta staterna						V d)							
Grenada	V	V	V	V	V	V		V	V	V			
Guatemala				V		V				V			
Honduras				V		V			V	V			
Israel						V d)							
Jamaica				V	V	V				V			

⁽¹⁾ EGT nr L 234, 3.10.1995, s. 1

⁽²⁾ "V": vars medborgare omfattas av visumtvång i en eller flera medlemsstater (artikel 2.1).

Tredje länder	BNL(*)	DK	D	EL	E	F	IRL	I	A	P	FIN	S	UK
Vanuatu	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	
Vatikan-staten													V
Venezuela				V		V					V		
Västsamos	V	V	V	V	V	V		V c)	V	V	V	V	
Zimbabwe	V	V	V	V	V	V		V	V	V	V		

(*) OBS: I enlighet med fördrag undertecknat den 20 april 1960, i synnerhet dess artikel 3, har Beneluxländerna samordnat sin visumpolitik gällande kortvarigt uppehålle gentemot medborgare i tredje land.

Kompletterande upplysningar:

a) Österrike: Avseende Bosnien och Hercegovina gäller viseringskravet inte för innehavare av diplomatpass. Undantag från krav på visering gäller även för innehavare av giltiga hemlandspass med uppehållstillstånd från Beneluxländerna, Tyskland, Frankrike, Liechtenstein eller Schweiz vars återstående giltighetstid vid tidpunkten för inresan till Österrike är minst tre månader, samt för barn under 16 år som har giltigt hemlandspass och som reser i sällskap av förälder med uppehållstillstånd i Tyskland eller Frankrike som uppfyller de ovan angivna villkoren. En motsvarande regel gäller för barn under 15 år som reser i sällskap av förälder med giltigt uppehållstillstånd i Luxemburg, samt för omyndiga som finns upptagna på ett av Nederländerna utfärdat uppehållstillstånd vars återstående giltighetstid vid tidpunkten för inresan är minst tre månader.

Innehavare av diplomatpass från Lettland och Litauen är undantagna från kravet på visering. Innehavare av diplomat- eller tjänstepass från Sydafrika är undantagna från kravet på visering.

b) Grekland: kräver visering av sjömän från Brasilien och Polen.

c) Italien: Innehavare av diplomatpass från Panama är undantagna från kravet på visering, innehavare av tjänstepass från Panama är undantagna från kravet på visering under högst 90 dagar. Innehavare av diplomat- eller tjänstepass från Barbados, Botswana, Dominika, Lesotho, Västsamoa och Swaziland är undantagna från kravet på visering under högst 90 dagar.

d) Frankrike: kräver visering från Chile och Israel för diplomatpass samt följande kategorier av medborgare från Förenta staterna:

- innehavare av diplomatpass eller ämbetsmän som färdas i tjänsten,
- studerande,
- journalister som färdas i tjänsten,
- medlemmar av tjänstgörande fartygs- eller luftfartygsbesättningar.

e) Finland och Sverige: medborgare från Estland är undantagna från kravet på visering från den 1 maj 1997.

f) Tyskland: innehavare av tjänstepass från El Salvador är undantagna från kravet på visering under högst 90 dagar.

g) Portugal: kräver visering från Australien från diplomat- eller tjänstepass.

A.2 Förteckning över länder vilkas medborgare ej omfattas av viseringstvång i något medlemsland

Anmärkning: Nedannämnda uppgifter krävs inte uttryckligen i förordningen

Andorra	Nya Zeeland
Argentina	Republiken Korea h)
Cypern	San Marino
Island	Schweiz
Israel	Slowakien
Japan	Slowenien
Kanada	Tjeekien
Liechtenstein	Ungarn
Malta	Uruguay
Monaco	
Norge	

h) Tyskland: innehavare av tjänstepass från Republiken Korea är undantagna från kravet på visering under högst 90 dagar

A.3 Tabell över av medlemsland beroende territorier vilkas medborgare omfattas av viseringstvång av vissa medlemsstater

Territorier	BNL	DK	D	EL	E	F	IRL	I	A	P	FIN	S	UK
Territorier under administration av Förenade kungariket													
Bermuda		V i)	V	V					V				
Hongkong	V j)	V	V	V j)	V	V	V j)	V j)	V	V	V	V j)	V j)
Montserrat		V	V	V		V			V				
Saint Helena		V	V	V		V			V				
Territorium under administration av Portugal													
Macao		V		V		V	V	V k)	V	V k)	V		

i) Danmark kräver inte visering av innehavare av resedokument "British Dependant Territory Citizen".

j) Beneluxländer, Grekland, Irland, Italien, Förenade kungariket och Sverige kräver inte visering av innehavare av resedokument "British Dependent Territories Citizen Hong Kong" och "British National (Overseas)".

k) Italien och Portugal kräver visering av innehavare av identitetshandlingar eller intyg om identitet för viseringsändamål från Macao.

B. Territoriella områden och myndigheter som inte är erkända (artikel 2.3):

Medborgare i sådana territoriella enheter och sådana myndigheter som inte erkänns som stat av någon medlemsstat, skall vanligen ha visering.

Territorier	BNL	DK	D	EL	E	F	IRL	I	A	P	FIN	S	UK
Palestiniska myndigheten	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V

Även om Förenade kungariket inte erkänner myndigheterna för den ockuperade delen av Cypern godtar den dokument som har utfärdats där, dock endast som bevis på identitet. Om ett sådant dokument anger att innehavaren är född i Cypern, skall dock inte personen i fråga krävas på visum för Förenade kungariket om det bara rör sig om ett kort besök.

C. Situationen för statslösa och konventionsflyktingar och visumtvång avseende den första inresan i medlemsstatens territorium (artikel 2.2)

Unionens medlemsstater	Statslösa (1)	Konventionsflyktingar (2)	Anmärkingar
Benelux	visumtvång	visumtvång	
Danmark (i)	visumtvång (ii)	visumtvång	
Tyskland (iii)	visumtvång, med undantaget att viseringsfrihet råder för personer med resehandlingar utfärdade av land, för vars medborgare viseringskrav ej gäller	visumtvång, med undantaget att viseringsfrihet råder för personer med resehandlingar utfärdade av land, för vars medborgare viseringskrav ej gäller	— krav på resedokument vars återstående giltighetstid är minst 4 månader — detta undantag gäller ej personer, vars inresa i landet skett lagstridigt, ej heller från landet utvisade personer

Unionens medlemsstater	Statslösa (*)	Konventionsflyktingar (*)	Anmärkingar
Grekland (*)	visumtvång	visumtvång	
Spanien	visumtvång	visumtvång	
Frankrike (*)	visumtvång	visumtvång	
Irland	visumtvång	visumtvång	
Italien	visumtvång	visumtvång	
Österrike (*)	visumtvång	visumtvång	
Portugal	visumtvång	visumtvång	
Finland (i)	visumtvång	visumtvång	
Sverige (i)	visumtvång	visumtvång	
Förenade kungariket	visumtvång	visumtvång	

Förklaringar:

- (*) Enligt New York-konventionen av den 28 september 1954 angående statslösas rättsliga ställning (som inte alla medlemsstater har anslutit sig till).
- (*) Enligt Genèvekonventionen av den 28 juli 1951 och protokollet av den 31 januari 1967 angående flyktingars rättsliga ställning.
- (*) Medlemsstaterna utom Österrike, Grekland och Frankrike tillämpar inbördes bestämmelserna i den europeiska konventionen om avskaffande av viseringstvång för flyktingar som undertecknades i Strasbourg den 20 april 1959. Artikel 1 föreskriver följande:
- "1. Flyktingar som äro lagligen bosatta inom fördragsslutande parts territorium, skola, på de villkor som angivas i denna överenskommelse och under förutsättning av ömsesidighet, vara befriade från viseringstvång avseende inresa i eller utresa från annan fördragsslutande parts territorium över vilken som helst av dess gränser därest
- a) de innehava giltigt resedokument, som är utfärdat i enlighet med konventionen den 28 juli 1951 angående flyktingars rättsliga ställning eller överenskommelsen den 15 oktober 1946 angående utställande av resedokument för flyktingar,
- b) vistelsen icke varar längre än tre månader.
2. Visering må krävas för längre vistelse än tre månader eller för inresa i syfte att inom annan parts territorium utöva förvärvsverksamhet."
- Frankrike, som är fördragsslutande part till överenskommelsen, har från och med den 16 september 1986 upphävt tillämpningen med hänvisning till artikel 7 i överenskommelsen.
- (i) Gäller hela det territorium som omfattas av artikel 1.2 i överenskommelsen av den 12 juli 1957 mellan Sverige, Danmark, Finland, Island och Norge samt Färöarna om upphävande av passkontrollen vid de internordiska gränserna. Undantag från krav på visering för statslösa, innehavare av resedokument utfärdade av Danmark, Sverige, Island och Norge som ger rätt till återinresa till dessa länder.
- (ii) Undantag under 90 dagar för innehavare av resedokument för flyktingar "For Stateless Alien" som utfärdats av Förenta staternas militära myndigheter i Tyskland
- (iii) Statslösa och flyktingar som inte har blivit föremål för utvisning är undantagna från krav på visering för en period av tre månader, såvida de ej utövar kommersiell verksamhet, om deras resepass är a) utfärdade av myndigheterna i ett land eller ett territorium enligt förteckningen nedan samt b) ger rätt till återinresa och vars återstående giltighetstid är åtminstone fyra månader.

Förteckning över de länder som avses:

Andorra, Argentina, Australien (inklusive Kokosöarna, Norfolk och Julön), Belgien, Bolivia, Brasilien, Brunei, Chile, Colombia, Costa Rica, Cypern, Danmark, Ecuador, El Salvador, Finland, Förenade kungariket (Storbritannien och Nordirland inklusive Kanalöarna och Isle of Man), Förenta staterna (inklusive Jungfruöarna, amerikanska Samoa, Guam och Puerto Rico), Frankrike (inklusive franska Guyana, franska Polynisien, Guadeloupe, Martinique, Nya Kaledonien, Réunion, St Pierre och Miquelon), Grekland, Guatemala, Honduras, Irland, Island, Israel, Italien, Jamaica, Japan, Kanada, Kenya, Kroatien, Liechtenstein, Luxemburg, Malawi, Malaysia, Malta, Mexiko, Monaco, Nederländerna (inklusive nederländska Antillerna), Norge, Nya Zeeland (inklusive Cooköarna, Niue och Tokelau), Österrike, Panama, Paraguay, Peru, Polen, Portugal (inklusive Macao), Republiken Korea, San Marino, Schweiz, Singapore, Slovakien, Slovenien, Spanien (inklusive enklaverna Ceuta och Melilla), Sverige, Tjeckien, Ungern, Uruguay, Venezuela.

D. Kategorier av medborgare i de tredje länder som är upptagna på den gemensamma förteckningen vilka är undantagna från kravet på visering enligt artikel 4.1 i nämnda förordning

I. ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR

Artikel 4.1 avser följande kategorier:

- 1 Innehavare av diplomatpass
- 2 Innehavare av tjänstepass och andra officiella passhandlingar
- 3 Civil besättning på fartyg och luftfartyg osv.
- 4 Besättning och hjälppersonal vid nödhjälps- eller räddningsflygningar och annan hjälppersonal vid katastrofer och olyckor
- 5 Andra kategorier

För de kategorier som avses i punkt 1, 2 och 3 har medlemsstaterna ingått internationella överenskommelser som föreskriver allmänna eller särskilda undantag från kravet på visering. Här avses internationella konventioner såsom Wien-konventionen av den 18 april 1961 om diplomatiska relationer, eller inom transportområdet exempelvis Chicago-konventionen av den 7 december 1944 om internationella luftfartstransporter, särskilt dess bilaga 9, eller Internationella Arbetsorganisationens (ILO) konvention nr 108 avseende sjötransporter.

Gällande artikel 5 bör beaktas, att viseringstvång ej gäller för skolelever från tredje land vid resa tillsammans med skolgrupp, vilket undantag är i enlighet med konvention 94/795/JHA (EGT nr L 327, 19.12.1994) med undantag av Portugal.

II. SÄRSKILDA UPPLYSNINGAR:

Uppgifterna nedan gäller specifikt för medlemsstaterna och varierar till följd av de avtal dessa har ingått med berörda tredje länder angående undantag från kravet på visering för medborgare från de tredje länder som räknas upp i artikel 4.1 i förordningen

Benelux:

- 1 och 2: — Innehavare av diplomatpass eller tjänstepass: Elfenbenskusten, Marocko, Pakistan, Senegal, Thailand, Tunisien och Turkiet
— Innehavare av diplomatpass: Rumänien och Tchad
— Innehavare av Förenta Nationernas "laissez-passer"
— Innehavare av order om resa i tjänsten från NATO
- 3: — Undantag för civil besättning på fartyg och luftfartyg
— Särskilda villkor för inre flodsjöfart på Rhen

Danmark:

- 1 und 2: — Innehavare av diplomatpass eller tjänstepass: Indien, Pakistan, Filippinerna, Thailand och Turkiet
— Innehavare av Förenta Nationernas "laissez-passer"
— Innehavare av order om resa i tjänsten från NATO
- 3: — Undantag för civil besättning på fartyg och luftfartyg

Tyskland:

- 1 och 2: — Innehavare av diplomatpass: Bulgarien, Indien och Marocko
— Innehavare av tjänstepass: Ghana, Pakistan, Filippinerna, Senegal, Thailand, Turkiet och Tchad är undantagna från krav på visering i högst 90 dagar
- 3: — Undantag för civil besättning på fartyg och luftfartyg
— Särskilda villkor för inre flodsjöfart på Rhen och Donau
- 4: — Besättning och hjälppersonal vid nödhjälps- eller räddningsflygningar och annan hjälppersonal vid katastrofer och olyckor

Grekland:

- 1 och 2: — Innehavare av diplomatpass eller tjänstepass: Albanien, Bulgarien, Marocko, Peru, Filippinerna, Togo, Tunisien, Turkiet och Förbundsrepubliken Jugoslavien (Serbien-Montenegro)
— Innehavare av diplomatpass: Rumänien

Spanien:

- 1 och 2: — För Bulgarien, Rumänien och Tunisien gäller undantag i högst 90 dagar för innehavare av diplomatpass
— För Filippinerna och Turkiet gäller undantag i högst 90 dagar för innehavare av diplomatpass och tjänstepass
3: — Undantag för civil besättning på fartyg och luftfartyg

Frankrike:

- 1 och 2: — Innehavare av diplomatpass, tjänstepass eller specialpass: Turkiet
— Innehavare av diplomatpass eller tjänstepass: Elfenbenskusten
— Innehavare av diplomatpass: Gabon, Marocko, Senegal och Tunisien

Irland:

- 3: — Undantag för civil besättning på fartyg och luftfartyg

Italien:

- 1 och 2: — Innehavare av diplomatpass: Peru
— Innehavare av diplomatpass: Albanien, Rumänien, i högst 30 dagar
— Innehavare av tjänstepass: Peru, i högst 90 dagar
— Innehavare av diplomatpass och tjänstepass: Algeriet, Egypten, Kuwait, Marocko, Mauritien, Filippinerna, Thailand, Tunisien, Turkiet
— Innehavare av diplomatpass och tjänstepass i högst 90 dagar: Benin, Burkina Faso, Elfenbenskusten, Dominikanska republiken, Fiji, Gambia, Guyana, Niger, Senegal, Togo, Före detta Jugoslaviska republiken Makedonien och Förbundsriken Jugoslavien (Serbien-Montenegro), Uganda
3: — För Egypten, Elfenbenskusten, Marocko, Rumänien, Ryssland och Senegal gäller undantag för civil besättning på fartyg och luftfartyg
5: — För Turkiet gäller undantag för innehavare av särskilda pass

Österrike:

- 1 och 2: — Innehavare av diplomatpass och tjänstepass: Albanien, Elfenbenskusten, Iran, Marocko, Maldiverna, Pakistan, Peru, Filippinerna, Senegal, Thailand, Tunisien, Turkiet
— Innehavare av diplomatpass: Rumänien, Bulgarien, Före detta Jugoslaviska republiken Makedonien
— Innehavare av Förenta Nationernas "laissez passer"
— Personer som omfattas av privilegier och immunitet och som innehar särskilda identitetskort
— Tjänstemän vid gränskontrollmyndigheter som arbetar i nära samarbete med den österrikiska gränskontrollmyndigheten
— IFOR-personal på genomresa
3: — För Bulgarien (Danube) gäller undantag för fartygsbesättningar
4: — Besättning och hjälppersonal vid nödhjälps- eller räddningsflygningar och annan hjälppersonal vid katastrofer och olyckor

- 5: — För Rumänien, Turkiet och Förbundsrepubliken Jugoslavien (Serbien-Montenegro) gäller undantag från krav på visering för för innehavare av giltiga hemlandspass med uppehållstillstånd från Beneluxländerna, Tyskland, Frankrike, Liechtenstein eller Schweiz vars återstående giltighetstid vid tidpunkten för inresan till Österrike är minst tre månader, samt för barn under 16 år som har giltigt hemlandspass och som reser i sällskap av förälder med uppehållstillstånd i Tyskland eller Frankrike som uppfyller de ovan angivna villkoren. En motsvarande regel gäller för barn under 15 år som reser i sällskap av förälder med giltigt uppehållstillstånd i Luxemburg, samt för omyndiga som finns upptagna på ett av Nederländerna utfärdat uppehållstillstånd vars återstående giltighetstid vid tidpunkten för inresan är minst tre månader.
- Besökande idrottslag, politiskt inbjudna gäster
- Tågbesättningar på genomresa

Portugal:

- 1 och 2: — Innehavare av diplomatpass eller tjänstepass: Cap Verde, Marocko, Moçambique, Tunisien
- 3: — Undantag gäller för civil besättning på fartyg med intyg som utfärdats av länder som undertecknat Internationella Arbetsorganisationens (ILO) konvention nr 108, samt för civil besättning på luftfartyg med de licenser och intyg som krävs enligt bilaga I till IX i Chicago-konventionen av den 7 december 1944 om internationella luftfartstransporter

Finland:

- 1 och 2: — Medborgare i Pakistan, Filippinerna, Thailand eller Turkiet som har diplomatpass eller tjänstepass

Sverige:

- 1 och 2: — Medborgare i Bangladesh, Pakistan, Filippinerna, Thailand eller Turkiet som har diplomatpass eller tjänstepass

Förenade kungariket (Storbritannien och Nordirland):

- 1 och 2: — Ackrediterade personer vid diplomatiska kåren i London och deras familjer (förutom de personer som har rekryterats lokalt i Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland och som inte har diplomatisk status). Då personen i fråga kommer från ett land vars medborgare normalt behöver visum skall han eller hon erhålla ett gratis viseringsundantag för att förenkla inresan i Förenade kungariket.
- Personer som undantagits från visumtvång av utrikesministern (dvs. personer som arbetar vid internationella organisationer)
- Personer från brittiska försvarsmakten eller från NATO och Brittiska samväldets styrkor som tjänstgör i Förenade kungariket eller som deltar i kurser
- 3: — Undantag för civil besättning på fartyg och luftfartyg som reser in i eller lämnar landet som besättning
- 5: — Personer som beviljats uppehållstillstånd

Kommissionens meddelande i anslutning till genomförandet av rådets direktiv 89/686/EEG av den 21 december 1989 om personlig skyddsutrustning ⁽¹⁾, ändrat genom rådets direktiv 93/68/EEG ⁽²⁾, 93/95/EEG ⁽³⁾ och 96/58/EG ⁽⁴⁾

(97/C 180/05)

(Text av betydelse för EES)

(Offentliggörande av rubriker och referensnummer för europeiska standarder som harmoniserats enligt direktivet)

OEN ⁽¹⁾	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 132	Andningsskydd — Definitioner	1990
CEN	EN 133	Andningsskydd — Klassifikation	1990
CEN	EN 134	Andningsskydd — Terminologi för komponenter och detaljer	1990
CEN	EN 135	Andningsskydd — Ordlista	1990
CEN	EN 136	Andningsskydd — Helmasker — Fordringar, provning, märkning	1989
CEN	EN 136-10	Andningsskydd — Helmasker för speciell användning — Fordringar, provning, märkning	1992
CEN	EN 137	Andningsskydd — Bärbar tryckluftsapparat med öppet system — Fordringar, provning, märkning	1993
CEN	EN 138	Andningsskydd — Sugslangsapparat för helmask, halvmask eller bitmunstycke — Fordringar, provning, märkning	1994
CEN	EN 139	Andningsskydd — Tryckluftsapparat med slang för helmask, halvmask eller bitmunstycke — Fordringar, provning, märkning	1994
CEN	EN 140	Andningsskydd — Halv- och kvartsmasker — Fordringar, provning, märkning (Används tillsammans med SS-EN 140/A1)	1989
CEN	EN 141	Andningsskydd — Gas- och kombinationsfilter — Fordringar, provning, märkning	1990
CEN	EN 142	Andningsskydd — Bitmunstycksenheter — Fordringar, provning, märkning	1989

⁽¹⁾ EGT nr L 399, 30.12.1989, s. 18.

⁽²⁾ EGT nr L 220, 30.8.1993, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 276, 9.11.1993, s. 11.

⁽⁴⁾ EGT nr L 236, 18.9.1996, s. 44.

OEN (*)	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 143	Andningsskydd — Partikelfilter — Fordringar, provning, märkning	1990
CEN	EN 144-1	Andningsskydd — Gasflaskventiler — Flaskhalsgånga	1991
CEN	EN 145	Andningsskydd — Bärbar andningsapparat med slutet för komprimerad oxygen — Fordringar, provning, märkning	1988
CEN	EN 145-2	Andningsskydd — Bärbar andningsapparat med sluten system för komprimerad oxygen för speciell användning — Fordringar, provning, märkning	1992
CEN	EN 146	Andningsskydd — Fläktassisterade partikelfilterskydd med hjälmar eller huvor — Fordringar, provning och märkning	1991
CEN	EN 147	Andningsskydd — Fläktassisterade partikelfilterskydd med helmasker, halvmasker eller kvartsmasker — Fordringar, provning och märkning	1991
CEN	EN 148-1	Andningsskydd — Gångor för ansiktsmasker — Anslutning med standardgånga	1987
CEN	EN 148-2	Andningsskydd — Gångor för ansiktsmasker — Anslutning med centrumgånga	1987
CEN	EN 148-3	Andningsskydd — Gångor för ansiktsmasker — Anslutning med gånga M45 × 3	1992
CEN	EN 149	Andningsskydd — Masker av filtermaterial mot partiklar — Fordringar, provning, märkning	1991
CEN	EN 165	Ögonskydd — Terminologi	1995
CEN	EN 166	Ögonskydd — Fordringar och specifikationer	1995
CEN	EN 167	Ögonskydd — Optiska provningsmetoder	1995
CEN	EN 168	Ögonskydd — Icke-optiska provningsmetoder	1995
CEN	EN 169	Ögonskydd — Filter vid svetsning och besläktade förfaranden — Fordringar på transmittans	1992
CEN	EN 170	Ögonskydd — filter mot ultraviolett strålning — Fordringar på transmittans	1992
CEN	EN 171	Ögonskydd — Filter mot infraröd strålning — Fordringar på transmittans	1992

OEN (*)	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 172	Ögonskydd — Solglasögon för yrkesarbetare	1994
CEN	EN 174	Ögonskydd — Solglasögon för utförsåkning	1996
CEN	EN 207	Ögonskydd — Filter mot laserstrålning	1993
CEN	EN 208	Ögonskydd — Filter mot laserstrålning	1993
CEN	EN 250	Andningsskydd — Bärbar tryckluftsapparat med öppet system för dykning — Fordringar, provning, märkning	1993
CEN	EN 269	Andningsskydd — Fläktassisterad sugslangsapparat med huva — Fordringar, provning, märkning	1994
CEN	EN 270	Andningsskydd — Tryckluftsapparat med slang och huva — Fordringar, provning, märkning	1994
CEN	EN 271	Andningsskydd — Tryckluftsapparat med slang eller fläktassisterad sugslangsapparat med huva för användning vid blåstring — Fordringar, provning, märkning	1995
CEN	EN 340	Skyddskläder — Allmänna fordringar	1993
CEN	EN 341	Personlig fallskyddsutrustning — Nedfirningsdon	1992
CEN	EN 344	Fordringar och provningsmetoder för skyddsskor, lätta skyddsskor och yrkesskor för arbete	1992
CEN	EN 344-2	Skyddsskor, lätta skyddsskor och yrkesskor för arbete — Del 2: Kompletterande fordringar och provningsmetoder	1996
CEN	EN 345	Specifikation för skyddsskor	1992
CEN	EN 345-2	Skyddsskor för arbete — Del 2: Kompletterande specifikationer	1996
CEN	EN 346	Specifikation för lätta skyddsskor	1992
CEN	EN 346-2	Lätta skyddsskor för arbete — Del 2: Kompletterande specifikationer	1996
CEN	EN 347	Specifikation för skyddsskor	1992
CEN	EN 347-2	Yrkesskor för arbete — Del 2: Kompletterande specifikationer	1996

OEN (*)	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 348	Skyddskläder — Provningsmetod — Bestämning av materials motstånd vid påverkan av små stänk av smält metall	1992
CEN	EN 352-1	Hörselskydd — Fordringar och provning — Del 1: Kåpor	1993
CEN	EN 352-2	Hörselskydd — Fordringar och provning — Del 2: Proppar	1993
CEN	EN 352-3	Hörselskydd — Fordringar och provning — Del 3: Kåpor monterade på industrijälm	1996
CEN	EN 353-1	Personlig fallskyddsutrustning — Styrt glidlås på fast förankringslina eller skena	1992
CEN	EN 353-2	Personlig fallskyddsutrustning — Styrt glidlås på flexibel förankringslina	1992
CEN	EN 354	Personlig fallskyddsutrustning — Kopplingslinor	1992
CEN	EN 355	Personlig fallskyddsutrustning — Falldämpare	1992
CEN	EN 358	Personlig fallskyddsutrustning med stödjande och fallhinderfunktion — Stödustrutnings-system	1992
CEN	EN 360	Personlig fallskyddsutrustning — Säkerhetsblock	1992
CEN	EN 361	Personlig fallskyddsutrustning — Helselar	1992
CEN	EN 362	Personlig fallskyddsutrustning — Kopplingsanordningar	1992
CEN	EN 363	Personlig fallskyddsutrustning — Fallskydds-system	1992
CEN	EN 364	Personlig fallskyddsutrustning — Provningsmetoder	1992
CEN	EN 365	Personlig fallskyddsutrustning — Allmänna fordringar för bruksanvisningar och märkning	1992
CEN	EN 366	Skyddskläder — Skydd mot hetta och brand — Provningsmetod: Utvärdering av material och materialkombinationer som exponeras för en källa med strålningsvärme	1993
CEN	EN 367	Skyddskläder — Skydd mot hetta och brand — Metod för bestämning av värmegenomgång vid påverkan av flamma	1992

OEN (*)	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 368	Skyddskläder — Skydd mot kemikalier i vätskeform — Provningsmetod: Motstånd hos material mot penetration av vätskor	1992
CEN	EN 369	Skyddskläder — Skydd mot kemikalier i vätskeform — Provningsmetod: Motstånd hos material mot permeation av vätskor	1993
CEN	EN 371	Andningsskydd — AX gas- och kombinationsfilter mot lågkokande organiska ämnen — Fordringar, provning, märkning	1992
CEN	EN 372	Andningsskydd — SX gasfilter mot speciella gaser — Fordringar, provning, märkning	1992
CEN	EN 373	Skyddskläder — Bedömning av motstånd hos material vid stänk av smält metall	1993
CEN	EN 374-1	Skyddshandskar mot kemikalier och mikroorganismer — Del 1: Terminologi och fordringar på prestanda	1994
CEN	EN 374-2	Skyddshandskar mot kemikalier och mikroorganismer — Del 2: Bestämning av motstånd mot penetration	1994
CEN	EN 374-3	Skyddshandskar mot kemikalier och mikroorganismer — Del 3: Bestämning av motstånd mot permeation av kemikalier	1994
CEN	EN 379	Specifikation för svetsfilter med omställbar ljusflödestransmittans och för svetsfilter med dubbel ljusflödestransmittans	1994
CEN	EN 381-1	Skyddskläder för användare av handhållna kedjesågar — Del 1: Provningsutrustning för provning av motstånd mot genomsågning med kedjesåg	1993
CEN	EN 381-2	Skyddskläder för användare av handhållna kedjesågar — Del 2: Provningsmetoder för benskydd	1995
CEN	EN 381-3	Skyddskläder för användare av handhållna kedjesågar — Del 3: Provningsmetoder för skyddsskodon	1996
CEN	EN 381-5	Skyddskläder för användare av handhållna kedjesågar — Del 5: Fordringar för benskydd	1995
CEN	EN 388	Skyddshandskar mot mekaniska risker	1994
CEN	EN 393	Flytvästar — Flytplagg — 50 N	1993
CEN	EN 394	Flytvästar — Flytplagg — Tillbehör	1993

OEN (*)	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 395	Flytvästar — Flytplagg — 100N	1993
CEN	EN 396	Flytvästar — Flytplagg — 150N	1993
CEN	EN 397	Industrihjälm	1995
CEN	EN 399	Flytvästar — Räddningsvästen — 275N	1993
CEN	EN 400	Andningsskydd — Bärbar flyktapparat med slutet system — Typ komprimerad oxygen — Fordringar, provning, märkning	1993
CEN	EN 401	Andningsskydd — Bärbar flyktapparat med slutet system — Oxygengenererande typ — Fordringar, provning, märkning	1993
CEN	EN 402	Andningsskydd, flyktröstning — Bärbar tryckluftsapparat med öppet system med helmask eller bitmunstycksenhet — Fordringar, provning, märkning	1993
CEN	EN 403	Andningsskydd — Flyktfilterskydd med huva vid brand — Fordringar, provning, märkning	1993
CEN	EN 404	Andningsskydd — Flyktfilter — Fordringar, provning, märkning	1993
CEN	EN 405	Andningsskydd — Halvmasker av fibermaterial med utandningsventil mot gaser eller gaser och partiklar — Fordringar, provning, märkning	1992
CEN	EN 407	Skyddshandskar mot termiska risker (Värme och/eller eld)	1994
CEN	EN 412	Skyddsförkläden vid användning av handhållna knivar	1993
CEN	EN 420	Allmänna krav för handskar	1994
CEN	EN 421	Skyddshandskar mot joniserande strålning och radioaktiv förorening	1994
CEN	EN 458	Hörselskydd — Rekommendationer för val, användning, skötsel och underhåll — Vägledande dokument	1993
CEN	EN 463	Skyddskläder — Skydd mot kemikalier i vätskeform — Provningsmetod: Bestämning av motstånd mot penetration av en vätskestråle (vätskestrålpövning)	1994

OEN (*)	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 464	Skyddskläder för användning mot kemikalier i vätske- och gasform, inklusive vätskeerosoler och fasta partiklar — Provningsmetod: Bestämning av täthet på gastäta dräkter (trycktäthetsprovning)	1994
CEN	EN 465	Skyddskläder — Skydd mot kemikalier i vätskeform — Funktionskrav skyddsdräkter med stänktäta anslutningar mellan olika delar av dräkten (Typ 4 utrustningar)	1995
CEN	EN 466	Kemikalieskyddskläder — Skydd mot kemikalier i vätskeform — Funktionskrav kemikalieskyddskläder med vätsketäta anslutningar mellan olika delar av dräkten (Typ 3 utrustningar)	1995
CEN	EN 467	Skyddskläder — Skydd mot kemikalier i vätskeform — Funktionskrav till plagg som ger kemikalieskydd för del av kroppen	1995
CEN	EN 468	Skyddskläder för användning mot kemikalier i vätskeform — Provningsmetod: Bestämmande av motståndskraft för penetration av spray (Spray test)	1994
CEN	EN 469	Skyddskläder för brandmän — Fordringar och provningsmetoder för skyddskläder vid brandbekämpning	1995
CEN	EN 470-1	Skyddskläder för användning vid svetsarbete eller likartat arbete — Del 1: Allmänna fordringar	1995
CEN	EN 471	Skyddskläder med god synbarhet (Varselklädsel)	1994
CEN	EN 510	Specifikation för skyddskläder som används där risk föreligger att fastna i rörliga delar	1993
CEN	EN 530	Nötningshållfasthet hos material för skyddskläder — Provningsmetoder	1994
CEN	EN 532	Skyddskläder — Skydd mot hetta och flamma — Provningsmetod för begränsad flamspridning	1994
CEN	EN 533	Skyddskläder — Skydd mot hetta och flamma — Material för begränsad flamspridning och sammansättningar av material	1997
CEN	EN 568	Klatterutrustning — Issakring — Säkerhetskrav och provningsmetoder	1997
CEN	EN 659	Skyddshandskar för brandmän	1996
CEN	EN 702	Skyddskläder — Skydd mot hetta och brand — Provningsmetod: Bestämning av kontaktvärme genom skyddskläder eller deras material	1994

OEN (*)	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 813	Personliga skyddsutrustning med fallhindrande funktion — Sittselar	1997
CEN	EN 863	Skyddskläder — Mekaniska egenskaper — Provningsmetod — Motstånd mot punktering	1995
CEN	EN 892	Utrustning för bergsklättring — Dynamiska klätterrep — Säkerhetskrav och provningsmetoder	1996
CEN	EN 958	Utrustning för bergsklättring — Falldämpare för användning vid klättring på klätterstigar — Säkerhetskrav och provningsmetoder	1996
CEN	EN 959	Utrustning för bergsklättring — Borrultar — Säkerhetskrav och provningsmetoder	1996
CEN	EN 960	Modellhuvud för provning av skyddshjälm	1994
CEN	EN 966	Luftsporthjälm	1996
CEN	EN 967	Huvudskydd för ishockeyspelare	1996
CEN	EN 1061	Andningsskydd — Bärbar flyktapparat med slutet system — Oxygengenererande (NaClO ₃) typ — Fordringar, provning, märkning	1996
CEN	EN 1077	Skidhjälm	1996
CEN	EN 1078	Hjälm för cyklister, skateboard- och rullskridskoåkare	1997
CEN	EN 1080	Småbarnshjälm	1997
CEN	EN 1082-1	Skyddskläder — Handskar och armskydd mot skär och stick av handhållna knivar — Del 1: Brynjehandskar och armskydd	1996
CEN	EN 1146	Andningsskydd, flyktutrustning — Bärbar tryckluftsapparat med öppet system med huva (flyktapparat för tryckluft med huva) — Fordringar, provning, märkning	1997
CEN	EN 1149-1	Skyddskläder — Elektrostatiske egenskaper — Del 1: Ytresistivitet (Provningsmetoder och fordringar)	1995
CEN	EN 1384	Ridhjälm	1996
CEN	EN 1486	Skyddskläder för brandmän — Provningsmetoder och fordringar för värmereflekterande kläder för speciell brandbekämpning	1996

OEN (*)	Referens	Rubrik på den harmoniserade standarden	Ratifikationsår
CEN	EN 1731	Ögon- och ansiktsskydd av nätutförande för yrkes- och icke- yrkesarbete mot mekaniska risker och/eller värme	1997
CEN	EN 1836	Ögonskydd — Solglasögon och solskyddsfilter för allmänt bruk	1996
CEN	EN ISO 4869-2	Akustik — Hörselskydd — Del 2: Uppskattning av A-vägda ljudtrycksnivåer vid bruk av hörselskydd (ISO 4869-2:1994)	1995
CEN	EN ISO 10819	Hand- och armvibrationer — Metod att mäta och bedöma handskars vibrationsdämpande egenskap (ISO 10819:1996)	1996
CEN	EN 24869-1	Akustik — Hörselskydd — Del 1: Subjektiv metod för mätning av ljuddämpning (ISO 4869-1:1990)	1992
CEN	EN 24869-3	Akustik — Hörselskydd — Del 3: Förenklad metod för mätning av ljuddämpning	1993

(*) OEN = Europeiska standardiseringsorganet

- CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bryssel, tel.: +32 2 550 08 11, fax: +32 2 550 08 19
- Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bryssel, tel.: +32 2 519 68 71, fax: +32 2 519 69 19
- ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, tel. +33 492 94 42 12, fax: +33 493 65 47 16.

ANMÄRKNING:

- Närmare upplysningar om standardernas tillgänglighet kan erhållas antingen från de europeiska standardiseringsorganen eller från de nationella standardiseringsorganen vilka omfattas av den förteckning (*) som finns som bilaga till rådets direktiv 83/189/EEG (2), ändrad genom direktiv 94/10/EG (3).
- Offentliggörandet av referenserna i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* innebär inte att standarderna är tillgängliga på alla gemenskapsspråken.
- Denna förteckning ersätter alla tidigare förteckningar som har publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*:
 - EGT nr C 44, 19.2.1992, s. 13.
 - EGT nr C 240, 19.9.1992, s. 6.
 - EGT nr C 345, 23.12.1993, s. 8.
 - EGT nr C 359, 16.12.1994, s. 7.
 - EGT nr C 224, 30.8.1995, s. 3.
 - EGT nr C 7, 12.1.1996, s. 11. Rättelse i EGT nr C 35, 8.2.1996, s. 22.
 - EGT nr C 143, 15.5.1996, s. 3; Rättelse i EGT nr C 157, 1.6.1996, s. 32.
 - EGT nr C 300, 10.10.1996, s. 3.
 - EGT nr C 363, 3.12.1996, s. 2.
- Kommissionen skall kontinuerligt uppdatera denna förteckning.

(1) EGT nr L 32, 10.2.1996, s. 32.

(2) EGT nr L 109, 26.4.1983, s. 8.

(3) EGT nr L 100, 19.4.1994, s. 30.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/M.940 — UBS/Mister Minit)

(97/C 180/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 6 juni 1997 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾ genom vilken företaget Union Bank of Switzerland (UBS) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över Minit International, S.A. (MI), genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
 - UBS: Internationell affärsbank.
 - MI: Skoreparationer och nyckeltillskärning.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr +32 2 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.940 — UBS/Mister Minit till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bryssel

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

KOMMISSIONENS MEDDELANDE I ENLIGHET MED ARTIKEL 4.1 a I RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2408/92

Frankrikes ändring av allmän trafikplikt för regelbunden lufttrafik inom landet

(97/C 180/07)

(Text av betydelse för EES)

1. Frankrike har beslutat ändra den allmänna trafikplikt för regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Carcassonne som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 227 av den 1 september 1995 och nr C 349 av den 29 december 1995 i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen ⁽¹⁾.
2. Den ändrade allmänna trafikplikten är följande:
 - *I fråga om lägsta antal avgångar*

Flyglinjen skall trafikeras hela året.

Flyglinjen skall minst trafikeras med två tur- och returer per dag, morgon och kväll, från måndag till fredag.

Flyglinjen får trafikeras med en mellanlandning mellan Paris (Orly) och Carcassonne.
 - *I fråga om tidtabell:*

Flygtiderna skall under arbetsveckan tillåta affärsresande att genomföra en tur- och returresa på en och samma dag, med minst åtta timmars uppehåll i Paris och minst sex timmars uppehåll i Carcassonne.

Ankomst- och avgångstider är reserverade på Paris (Orly) från måndag till fredag för reguljärtrafik mellan Paris (Orly) och Carcassonne i enlighet med bestämmelserna i artikel 9 i rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser ⁽²⁾. De lufttrafikföretag som är intresserade av denna linje kan erhålla information om de reserverade tiderna hos samordnaren för Paris flygplatser.

⁽¹⁾ EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 8.

⁽²⁾ EGT nr L 14, 22.1.1993, s. 1.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till rådets direktiv om införandet av rationella planeringsmetoder inom sektorn för el- och gasdistribution⁽¹⁾

(97/C 180/08)

KOM(97) 69 slutlig — 95/0208(SYN)

(Framlagt av kommissionen den 24 mars 1997 i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget)⁽¹⁾ EGT nr C 1, 4.1.1996, s. 6.

URSPRUNGLIG TEXT

Förslag till rådets direktiv om införandet av rationella planeringsmetoder inom sektorn för el- och gasdistribution

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130s.1 stk. i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av förfarandet för samarbete med Europaparlamentet som fastställs i artikel 189c i Fördraget om upprättandet av Europeiska unionen,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽¹⁾, ochmed beaktande av Regionkommitténs yttrande⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

Den 29 oktober 1990 ställde rådet upp som mål att år 2000 stabilisera CO₂-emissionerna på 1990-talets nivå inom hela gemenskapen.

ÄNDRAD TEXT

Förslag till rådets direktiv om införandet av rationella planeringsmetoder inom sektorn för el- och gasdistribution

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130s.1 stk. i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

i samarbete Europaparlamentet enligt artikel 189c i Fördraget om upprättandet av Europeiska unionen,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽¹⁾,med beaktande av Regionkommitténs yttrande⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

Den 29 oktober 1990 ställde rådet upp som mål att senast år 2000 ha stabiliserat koldioxidutsläppen på 1990 års nivå i hela gemenskapen.

⁽¹⁾ EGT nr C 240, 15.7.1996, s. 78.⁽²⁾ EGT nr C 337, 11.11.1996, s. 41.

URSPRUNGLIG TEXT

I artikel 130r i fördraget fastställs att ett av målen för gemenskapens politik på miljöområdet skall vara att säkerställa en försiktig och rationell användning av naturtillgångarna. Energiproduktionen svarar för 30 % och naturgassektorn svarar för 18 % av CO₂-emissionerna inom gemenskapen ⁽¹⁾.

Den 24 juni 1993 införde ministerrådet ett övervakningssystem för CO₂-emissioner och andra växthusgaser ⁽²⁾.

Med hänsyn till koldioxidutsläppens transnationella natur kan rationella planeringsektorer inom gas- och elektricitetsdistributionen endast genomföras tillfredsställande på medlemsstatsnivå. I enlighet med subsidiaritetsprincipen så som den fastställs i artikel 3b i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, föreslås genom godkännandet av detta direktiv att gemensamma åtgärder föreskrivs som skall vidtas av alla medlemsstater, medan det överläts åt varje medlemsstat att anpassa dem till de särskilda förhållandena inom dess energisektor.

I sin resolution av den 15 januari 1985 om förbättrade energibesparingsprogram i medlemsstaterna ⁽³⁾ anmodade rådet medlemsstaterna att fortsätta och vid behov öka sina ansträngningar att främja ett rationellare energiutnyttjande genom vidareutveckling av en integrerad energibesparingspolitik.

⁽¹⁾ "A view to the future", Europeiska gemenskapernas kommission, september 1992.

⁽²⁾ EGT nr L 167, 9.7.1993.

⁽³⁾ EGT nr C 20, 22.1.1985, s. 29.

ÄNDRAD TEXT

I artikel 130r i EG-fördraget fastställs att ett av målen för gemenskapen politik på miljöområdet skall vara att åstadkomma en varsam och rationell användning av naturtillgångarna. Kraftproduktionen svarar för 30 % och naturgassektorn för 18 % av koldioxidutsläppen inom gemenskapen ⁽¹⁾.

Den 24 juni 1993 införde ministerrådet ett övervakningssystem för koldioxidutsläpp och andra växthusgaser ⁽²⁾.

Mot bakgrund av kommissionens förslag om en inre energimarknad kan införandet av rationella planeringsmetoder inom sektorn för el- och gasdistribution genomföras tillfredsställande bara om det sker på medlemsstatsnivå. Med tillämpning av subsidiaritetsprincipen, såsom den beskrivs i artikel 3b i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, innebär antagandet av detta direktiv att det fastställs gemensamma åtgärder som skall genomföras av samtliga medlemsstater, samtidigt som varje medlemsstat ges frihet att anpassa dem till den egna energisektorns särdrag.

I kommissionens vitbok "Tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning — Utmaningarna och vägarna in i 2000-talet" betonas det omedelbara behovet av att förbättra Europas konkurrenskraft.

I kommissionens vitbok "En energipolitik för Europeiska unionen" konstateras att importberoendet, som för närvarande motsvarar närmare hälften av bruttoförbrukningen, kan komma att öka till tre fjärdedelar fram till år 2020.

I sin resolution av den 15 januari 1985 om förbättrade energibesparingsprogram i medlemsstaterna ⁽³⁾ anmodade rådet medlemsstaterna att fortsätta och vid behov öka sina ansträngningar att främja en rationellare energianvändning genom vidareutveckling av en integrerad energibesparingspolitik.

URSPRUNGLIG TEXT

ÄNDRAD TEXT

Rådet ställde i sin resolution av den 16 september 1986 upp som mål för gemenskapen att uppnå ett rationellare energiutnyttjande genom förbättrad energieffektivitet och att förbättra effektiviteten för den slutliga användningen med minst 20 % till år 1995 ⁽¹⁾.

Förbättrad energieffektivitet kommer att inverka positivt både för att säkerställa energiförsörjningen och för att bevara miljön och dessa två faktorer ingår båda i ett internationellt sammanhang, vilket gör att ett omfattande internationellt samarbete är önskvärt för att uppnå bästa möjliga resultat.

Förhållandet mellan el- och gasdistributionsföretagen och den slutliga förbrukaren ger företagen utmärkta möjligheter att påverka förbrukarnas beslut om investeringar i energieffektivitet.

Samtliga kategorier el- eller gaskonsumenter, inbegripet hushållskonsumenter kommer att dra direkt nytta av el- och gasdistributörernas mer rationella planeringsprocess.

Rådet beslöt vid sitt möte den 5 juni 1989 att inrätta ett åtgärdsprogram för gemenskapen för förbättrad effektivitet i elutnyttjandet ⁽²⁾.

Rådet antog vid sitt möte den 28 oktober 1991 ett beslut om främjande av energieffektiviteten i gemenskapen (SAVE-programmet) ⁽³⁾ som syftar till att förstärka de energieffektiva infrastrukturerna inom gemenskapen.

Rådet ställde i sin resolution av den 16 september 1986 upp som mål för gemenskapen att uppnå en rationellare energianvändning genom förbättrad energieffektivitet och att förbättra effektiviteten i den slutliga användningen med minst 20 % fram till år 1995 ⁽¹⁾. Detta mål har inte uppnåtts, och det krävs därför ökade insatser och bättre effektivitet genom lagstiftningsåtgärder.

Eftersom förbättrad energieffektivitet kommer att inverka positivt både på tryggheten av energiförsörjningen och på miljön, vilka båda till sin natur har global omfattning, är det önskvärt med en hög grad av internationellt samarbete för att åstadkomma optimala resultat.

För att främja en rationell energianvändning och förbättra energieffektiviteten är det av avgörande betydelse att gas- och kraftbolagens traditionella roll, som är att sälja energiprodukter, förändras genom att de i stället ges rollen som leverantörer av energitjänster.

I detta syfte måste medlemsstaterna dels förbättra de mekanismer som gör det möjligt att koppla isär försålda volymer (av el och gas) från vinsten, dels åstadkomma en uppdelning av de olika leden i energikedjan, dvs. bränsleförsörjning samt produktion, överföring och distribution av elenergi.

Alla kategorier av el- och gasförbrukare, inklusive hushållen, kommer att få direkta fördelar av att distributörerna använder sig av rationellare planering.

Rådet beslöt vid sitt möte den 5 juni 1989 att fastställa ett åtgärdsprogram för gemenskapen för förbättrad effektivitet i elanvändningen ⁽²⁾.

Rådet antog vid sitt möte den 28 oktober 1991 ett program för energieffektiviteten i gemenskapen (SAVE) ⁽³⁾, som syftar till att förstärka energieffektivitetsinfrastrukturerna i gemenskapen.

⁽¹⁾ EGT nr C 241, 25.9.1986, s. 3.

⁽²⁾ EGT nr L 157, 9.6.1989, s. 32—34.

⁽³⁾ EGT nr L 307, 8.11.1991.

URSPRUNGLIG TEXT

Rådet och parlamentet har fastställt ett fjärde ramprogram för teknologisk forskning⁽¹⁾, utveckling och presentation och integrerad resursplanering utgör ett viktigt medel för att använda och främja den nya energiteknologi som ramprogrammet kommer att frambringa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Målet med detta direktiv skall vara att bidra till gemenskapens mål att stabilisera koldioxidutsläppen till år 2000 på 1990 års nivå i hela gemenskapen och samtidigt förbättra gemenskapens ekonomiska konkurrenskraft genom att förbättra effektiviteten hos den slutliga användningen inom el- och gasssektorn genom införandet av rationellare planeringsmetoder. Dessa metoder (hädanefter kallade integrerad resursplanering) skall utvärdera möjligheterna att investera i en begränsning av tillgång och efterfrågan på energi på lika ekonomiska villkor.

Artikel 2

För att främja användningen av integrerad resursplanering genom en rad sammanhållna åtgärder, som ett medel för en rationellare inställning hos el- och gasdistributionsföretagen när det gäller problemen med att möta framtidens energibehov skall medlemsstaterna vidta följande åtgärder:

- a) De skall införa rutiner för el- och gasdistributionsföretagen att regelbundet lägga fram integrerade resursplaner till de behöriga myndigheter som medlemsstaterna utser. Den integrerade resursplanen skall bedöma alla resursalternativ (inberäknat dem som styrs av efterfrågan) utifrån ett ekonomiskt likvärdigt perspektiv.
- b) Granska om de åtgärder för ekonomisk energieffektivitet som ingår i den integrerade resursplanen vidtas.

ÄNDRAD TEXT

Rådet och parlamentet har fastställt ett fjärde ramprogram⁽¹⁾ för teknisk forskning, utveckling och demonstration. Integrerad resursplanering utgör ett viktigt medel för användningen av och främjandet av sådan energiteknik som ramprogrammet kommer att frambringa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syftet med detta direktiv är att bidra till gemenskapens mål att senast år 2000 ha stabiliserat koldioxidutsläppen på 1990 års nivå i hela gemenskapen och samtidigt förbättra konkurrenskraften hos gemenskapens näringsliv genom att öka effektiviteten i den slutliga användningen inom el- och gasdistributionssektorn genom införandet av rationellare planeringsmetoder. Dessa metoder skall användas för att utvärdera möjligheterna att investera i energiförsörjning och åtgärder för att minska efterfrågan på energi (inklusive efterfrågepåverkande åtgärder, *demand side management*, och kraftvärme) på lika ekonomiska villkor.

Artikel 2

För att genom ett system av sammanhållna åtgärder bidra till att kraft- och gasbolagen i större utsträckning använder sig av rationella planeringsmetoder som ett sätt att angripa problemet med hur den framtida efterfrågan på energitjänster skall tillgodoseas, skall medlemsstaterna vidta följande åtgärder:

- a) De skall införa rutiner för hur kraft och gasbolagen med jämna mellanrum skall lägga fram strategiska utvecklingsplaner för de behöriga myndigheterna, vilka skall utses av medlemsstaterna, och dessa planer skall visa hur kraft- och gasbolagen tänker tillgodose framtidens efterfrågekrav. I dessa planer för resursval skall samtliga resursalternativ utvärderas (inklusive efterfrågepåverkande åtgärder, s.k. *demand side management*) utifrån samma ekonomiska villkor
- b) De skall undersöka huruvida de åtgärder för ekonomisk energieffektivitet som finns angivna i den strategiska utvecklingsplanen har genomförts.

⁽¹⁾ EGT nr L 334, 22.12.1994.

URSPRUNGLIG TEXT

ÄNDRAD TEXT

c) Göra en översyn av gällande lagstiftning på detta område för att tillse att system upprättas som gör det möjligt för el- och gasdistributionsföretagen att få kostnader för energieffektivitetsprogram till förbrukarna täckta. Dessa system skall säkerställa att de distributionsföretag som utför program styrda av efterfrågan inte skall förlora nettointäkter.

c) De skall se över rådande lagstiftning på detta område med syftet att se till att det inrättas mekanismer som

1. ger kraft- och gasbolagen möjlighet att sälja energibesparings tjänster till sina kunder,
2. inte inverkar negativt på konkurrenssituationen för el och gas i förhållande till andra energikällor som faller utanför detta direktiv.

Sådana mekanismer skall fungera som stimulansmedel för distributörer och leverantörer, eller för andra organ, att utnyttja kostnadseffektiva rationella planeringsmetoder genom att frikoppla vinsterna från försäljningsvolymerna.

d) De skall uppmuntra el- och gasdistributionsföretagen att

d) De skall uppmuntra kraft- och gasbolagen att

— tillhandahålla energitjänster som tillgodoser behovet av värme, ljus och kraft till lägsta möjliga kostnad för förbrukarna,

— se till att förbrukarnas kostnader för energi och energitjänster är klart definierade,

— utarbeta omfattande informationsprogram för att upplysa förbrukarna om möjligheterna till rationell energieffektivitet,

— ta fram omfattande informationsprogram för att upplysa kunderna om tjänster för rationell energieffektivitet,

— vid behov motivera förbrukarna att investera i energieffektivitet,

— vid behov erbjuda kunderna stimulanser som gör att de investerar i energieffektivitet, t.ex. genom bättre byggnadsisolering,

— utarbeta program styrda av efterfrågan riktade till energiförbrukare med låga inkomster som lägger ner en oproportionerligt stor del av sin disponibla inkomst på energiförbrukning,

— ta fram program med efterfrågepåverkande åtgärder (*demand side management*) riktade till energikunder som har låga inkomster och som lägger ned en oproportionerligt stor del av sin disponibla inkomst på energi; i de fall sådana program skulle visa sig vara av begränsat värde för distributörerna eller leverantörerna bör de, i syfte att undvika korssubventioner, tillse att de sociala kostnaderna inte bärs av tjänsteleverantörerna,

— investera i energieffektivitet genom att skapa dotterbolag som erbjuder förbrukarna möjligheter till tredjepartsfinansiering, eller stödja de ansträngningar som görs av befintliga företag som erbjuder tredjepartsfinansiering.

— investera i energieffektivitet genom att bilda dotterbolag som erbjuder kunderna finansiering genom tredje part, eller stödja de insatser som görs av befintliga företag som erbjuder den finansieringsformen.

URSPRUNGLIG TEXT

- e) integrera de val som i förvaltningssammanhang inom distributionssektorn träffas på efterfrågesidan i de eventuella anbudsförfarandena.

Artikel 3

Medlemsstaterna skall i samarbete med kommissionen under de kommande åtta åren utföra en översyn vartannat år av resultaten av de åtgärder som vidtagits på grundval av detta direktiv.

Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den... De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall överlämna till kommissionen texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 5

Detta direktiv rikta sig till medlemsstaterna.

ÄNDRAD TEXT

- uppmuntra bildandet av filialer som erbjuder kunderna finansieringsmekanismer där tredje parter intervenerar och stödja de insatser som görs av befintliga företag som använder sådana finansieringsmetoder.

- e) De skall verka för att möjligheter till val av efterfrågepåverkande åtgärder (*demand side management*) och anbudsgivning på efterfrågesidan (*demand side bidding*) skall ingå i förfaranden för anbudsinfördran och upphandling, där sådana finns inom sektorn för distribution och leverans av el och gas.

Artikel 3

Medlemsstaterna skall under de kommande åtta åren i samarbete med kommissionen vartannat år göra en genomgång av resultaten av de åtgärder som vidtagits på grundval av detta direktiv.

Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den... De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Utfärdande av en stående anbudsinfordran för beviljandet av kontrakt för destillationsverksamhet av äpplen som återtagits från marknaden

(97/C 180/09)

Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft — Fachbereich Markt und Ernährung, August-Böckstiegel-Straße 1, D-01326 Dresden, Telefax: (03 51) 26 12-462, Telefon: (03 51) 26 12-458, har utfärdat en stående anbudsinfordran enligt förordning (EEG) nr 1561/70 ⁽¹⁾ för beviljandet av kontrakt för destillationsverksamhet av äpplen som återtagits från marknaden.

⁽¹⁾ EGT nr L 169, 1.8.1970, s. 67.

Utfärdande av en stående anbudsinfordran för beviljandet av kontrakt för destillationsverksamhet av äpplen som återtagits från marknaden

(97/C 180/10)

Regierungspräsidium Halle, Dezernat 51, Postfach 20 02 56, D-06003 Halle/Saale, telefax: (0345) 514 1644, tel.: (0345) 514 1606 har utfärdat en stående anbudsinfordran enligt förordning (EEG) nr 1561/70 ⁽¹⁾ för beviljandet av kontrakt för destillationsverksamhet av äpplen som återtagits från marknaden.

⁽¹⁾ EGT nr L 169, 1.8.1970, s. 67.

Ändring av tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder

(97/C 180/11)

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 236 av den 14 augusti 1996)

På sidan 17, avdelning I "Omfattning", punkt 2 skall ersättas med följande:

2. Den totala kvantitet för vilken ett högsta exportbidrag får fastställas enligt artikel 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95 ⁽²⁾, skall vara ca. 60 000 ton.